

## The Gift from Thunder

1

Long, long ago, there lived a farmer in Owari Province (Aichi Prefecture). One hot day in summer, when he was on patrol of water in his rice fields, it suddenly got dark, and a dark cloud appeared. Soon lightning flashed and it began to thunder violently, which was followed by a severe shower.

The farmer, crying, "Heaven forbid!", escaped under a huge tree holding his head covered with his arms, and waited for the shower to pass away. At that time, there was a tremendous sound as if both heaven and hell collapsed down. He unconsciously covered his ears with both hands and flattened himself on the ground.



Soon he timidly rose up to find a big shining object about ten meters ahead. Approaching it curiously, he found it was a kind of boy who had a strange face and a red body with his hair rising up. A thunder boy, who was running about on the cloud in high spirits, made a false step and fell down on the ground and lost his consciousness.

"Oh, I see... he must be the thunder about whom I've heard before. How small he is... like a child!" saying to himself, the farmer, feeling a little weird, suddenly held his hoe up and tried to beat the boy to death. The thunder boy, feeling danger, said to the farmer in a flurry,

"Stop! Please don't do such a barbarous thing! I just made a false step from the cloud and fell down. I have no mind to harm you. Please help me!"

Saying so, the boy put his hands together and asked for help.

"Thunder Boy, I thought the thunder was so awful, but once you fell down, you are quite so cowardly," the farmer thought, "so I'll help you. Never fall down again, because I was breathtakingly surprised," saying so, he let him free. The boy was so pleased, and said,

"Thank you so much. Though I'd like to pay you with a present for your kindness, I have nothing with me now. If you have anything you want, please tell me. As soon as I return back to heaven, I'll send it to you."

The farmer, thinking for a while, said,

"Well, you are asking me what I want, but I'm in good health and I have three meals a day. I can still work, so I have nothing to want. But I'm already 60 years old and yet no child. A boy, that's the only thing I want."

"So, I'll give you a child. Soon your wife will have a healthy boy who has great physical strength. Please think he is my present for you. Instead, I have a favor of you. Would you make a boat from a camphor tree and fill it with water and float a bamboo leaf on it," the thunder said.

"It's a piece of cake! Be sure to give us a baby."

The farmer hollowed a camphor tree to make a boat and filled it with water and floated a bamboo leaf on it. The thunder rode on it and went up into sky lightly.

Three months had passed. The old man's wife suddenly became pregnant. Soon she gave birth to a baby-boy. Strange to say, when the baby was born, he had his neck wound by two colorful little pythons, whose long head and tail connected with his back. "Indeed the thunder gave us a child as he had promised," the old man said to his wife. They took great care of the baby.



When the baby was thirteen, the farmer asked a priest at a temple to teach wisdom to his son as a disciple.

The boy had much power rather than his knowledge. The next day when he became the disciple, he lifted a huge stone which was three times as big as himself and he threw it out. It sank in the ground about one meter ahead. The priest was so surprised that he thought the boy must be a gifted one.

At that time, as it was said that every night an ogre appeared at the bell tower of the temple to eat a disciple, no one went ringing the bell at night. So the sound of the bell had not been heard for a long time.

Hearing this story, the thunder boy said,

"Mr. Priest. Please let me go ringing the bell."

The priest, so pleased, permitted him to go ringing the bell. As soon as he tried to strike the bell, an ogre appeared from somewhere and held him on the head.

"Don't disturb me," saying so, the boy held the hammer to ring the bell, when the ogre caught him by the arm.

The boy, so angry, held the ogre on the head reversely and tried to pull out the ogre's head. The ogre was so surprised,

"No kidding! What a strong boy you are!" and he tried to run away from the boy. However, the boy held the ogre's head tightly and never let him go. The ogre also held the boy's hair and tried to pull out his head equally.

As they had equal power, it dawned while they were pulling the other's head and a rooster cried. The ogre got so surprised that he left his head skin behind in the boy's hands and ran away.

The villagers anxiously came to the bell tower after day broke. They were so surprised to see the boy waving about the ogre's head skin with hair. The ogre had been a priest who had been executed because of his crime and he had appeared from his tomb every night.

After this event nobody saw the ogre again. The head skin the ogre had left behind became the treasure of the temple.(2015/7/1 With Itaya)

## 雷のさずけもの

1

むかし、むかし尾張の国（愛知県）に一人のお百姓さんがおりました。ある夏の暑い日、田んぼの水の見回りをしていると、突然暗くなり真っ黒な雲が現われました。まもなく雷がピカッと光ると、ゴロゴロと大きな音が鳴り響き、物凄い雨が降って来ました。

お百姓さんは、「くわばら！くわばら！」と叫んで、大きな木の下に逃げると両腕で頭を抱えて夕立が通り過ぎるのを待ちました。

その時、まるで天と地が崩れ落ちるような物凄い音がしました。お百姓さんは思わず両手で耳をふさいで地面に突っ伏しました。

しばらくして、お百姓さんが恐る恐る立ち上がると、五、六間（約10m）

先に光っている、大きなものが目に入りました。怖いもの見たさに近寄ってみると、それは、奇妙な顔の男の子で、髪の毛が逆立ち、真っ赤な体をしていました。雲の上で元気に走り回っていた雷っこが足を滑らせて地面に落ちて気を失ったのでしょうか。

「ははあ、なるほど・・・これが話に聞いていた雷っこか。小さいんだな・・・まだ子どもじゃないか！」

お百姓さんは、そう思うと少し気味悪くなったので、突然鍬（くわ）を振り上げて、子どもを叩き殺そうとしました。雷っこは危険を感じて、お百姓さんにあわてて言いました。

「止めてよ！乱暴なことはしないで！雲から足を踏み外して落っこちただけなんだ。悪さをするつもりなんて無いから勘弁して下さい！」

子どもは、両手を合わせて命乞いをしました。

「雷っこだな、雷というものはとても怖いものと思っていたが、地面に落っこちると意外と臆病者なんだな。」お百姓さんはそう思って雷っこに言いました。「よし、勘弁してやろう。もう二度と落ちるなよ。心臓が止まるかと思ったよ。」

お百姓さんは、子どもを自由にしてやりました。

子どもはとても喜んで言いました。

「ありがとうございます。お礼をしたいけれど、今は何もできないなあ。でも、欲しいものがあったら、言ってみてください。天上に戻ったらすぐに送るから。」

お百姓さんは、少し考えて、言いました。

「よし、何でもいいんだな。体は丈夫だし、1日三度の飯も欠かさず食べているから、まだ働ける。欲しいものは何もない。だが、六十になるのにまだ子どもがいない。子どもだ。子どもが唯一欲しいものだ。」

「分かりました、子どもをさずけましょう。まもなく、あなたのおかみさんに、もの凄く力持ちの丈夫な子どもが産まれます。その子を僕からのお礼だと思って下さい。でも一つお願いがあります。楠（くすのき）で舟を作って、その中に水を入れて、その上に笹の葉を浮かべて下さい。」

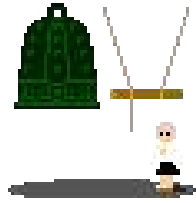
雷っこは言いました。

「お安い御用だ！本当に赤ん坊を頼むぜ。」

お百姓さんは、楠をくり抜き水を入れて笹の葉を浮かべました。雷っこはそれに乗るとスーッと空に上がって行きました。



三か月が経ちました。おじいさんのおかみさんは急にお腹が大きくなると間もなく男の子を産みました。奇妙なことに、産まれた赤ん坊の首には小さな二匹の色鮮やかなニシキヘビが巻き付き、その長い頭としっぽが赤ん坊の背中であぐらでつながっていました。



「本当に約束通り雷っこが子どもをさずけてくれたな。」

おじいさんはおかみさんに言いました。二人は子どもを大事に育てました。子どもが十三になると、お百姓さんは、子どもに知恵を授けようと、お寺の和尚さんの弟子にしてもらいました。

子どもは知恵よりも力のほうがまさっていました。弟子になった翌日、自分の背丈の三倍もある石を持ち上げるとポイっと投げました。石は三尺ほど先の地面にめり込みました。和尚さんは大層驚いて、この子はただ者ではないなと思いました。

その頃、毎晩お寺の鐘楼（しょうろう）に鬼が現われ、弟子が食われてしまうということで、夜になると誰も鐘をつきに行きたがりませんでした。そんなわけで久しく鐘の音が途絶えていました。この話を聞いて、雷っこは言いました。

「和尚さま。私に鐘をつきに行かせて下さい。」

和尚さんは、大層喜んで、小僧さんに鐘をつきに行かせました。雷っこの小僧さんが鐘をつこうとすると、さっそくどこからともなく鬼が現われ、小僧さんの頭をつかみました。

「邪魔するな。」

そう言って、小僧さんは鐘つき棒を握りました。すると鬼は小僧さんの腕をつかみました。

小僧さんは、大層怒って、反対に鬼の頭をつかむと、鬼の首を引っこ抜こうとしました。鬼はとても驚いて、

「うそだろう！何という力持ちだ！」

鬼は小僧さんから逃げようとしたのですが、小僧さんは鬼の頭をしっかりと握って離そうとせませんでした。

鬼のほうも小僧さんの髪をつかんで、負けまいと引っ張りました。二人とも負けず劣らずの力持ちだったので、引っ張り合いをしている間に夜が明け始め、一番鶏が鳴きました。鬼は驚いて頭の皮を小僧さんの手に残したまま逃げていきました。

夜が明けて、村人たちが心配して鐘楼の所にやって来ました。小僧さんが髪の毛のついた鬼の頭皮（とうひ）を振り回しているのを見て、村人たちは驚きの声をあげました。

その鬼はかつて罪を犯して処刑されたお坊さんで、毎晩墓から出てきていたのです。

それからは、二度と鬼は現われませんでした。鬼が残していった頭皮はそのお寺の宝物になりました。（原作改訳）